

	INDIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY MADRAS Chennai 600 036 Telephone: [044] 2257 9763 E-mail: tender@imail.iitm.ac.in	
---	---	---

The Manager (Project Purchase)
 Open Tender Reference No: NPTEL/001/2023/TRANSLATION

Date: 03.03.2023

GEM NAR ID: GEM/GARPTS/03032023/5KADO9OADG6V

Due Date/Time: 16.03.2023

Dear Sir/Madam,

On behalf of the Indian Institute of Technology Madras, offers are invited for

Speech-to-speech Translation of Video Lectures into 11 Indian Languages
 conforming to the specifications.

Tender Documents may be downloaded from Central Public Procurement Portal <https://etenders.gov.in/e procure/app>. Aspiring Bidders who have not enrolled / registered in e-procurement should enroll / register before participating through the website <https://etenders.gov.in/e procure/app>. The portal enrolment is free of cost. Bidders are advised to go through instructions provided at “**Help for contractors**”. [Special Instructions to the Contractors/Bidders for the e-submission of the bids online through this eProcurement Portal”]

Bidders can access tender documents on the website (For searching in the NIC site, kindly go to Tender Search option and type ‘IIT’. Thereafter, click on “GO” button to view all IIT Madras tenders). Select the appropriate tender and fill them with all relevant information and submit the completed tender document online on the website <https://etenders.gov.in/e procure/app> as per the schedule attached.

<u>1)</u>	Pre-bid Meeting Details	: NA
<u>2)</u>	ICSR Vendor Registration	: <u>Vendor registration code.</u> Vendor registration with IC&SR (IITM) is mandatory for bidders to participate in tenders. ** <u>For Vendor Registration & Guidelines, Please follow the website:</u> <u>https://icandsr.iitm.ac.in/vendorportal</u> ; Helpdesk: <u>vendorhelpdesk@icsrpis.iitm.ac.in</u>

No manual bids will be accepted. All tender documents including Technical and Financial bids should be submitted in the E-procurement portal.

Last date for receipt of tender	:	16.03.2023 @ 3:00 PM
Date & time of opening of tender	:	17.03.2023 @ 3:00 PM

3. Instructions to the Bidder:

<u>A)</u>	Searching for tender documents	: <p>There are various search options built in the CPP Portal, to facilitate bidders to search active tenders by several parameters. These parameters could include Tender ID, organization name, location, date, value, etc. There is also an option of advanced search for tenders, wherein the bidders may combine a number of search parameters such as organization name, form of contract, location, date, other keywords etc. to search for a tender published on the CPP Portal.</p> <p>Once the bidders have selected the tenders they are interested in, they may download the required documents / tender schedules. These tenders can be moved to the respective “My Tender” folder. This would enable the CPP Portal to intimate the bidders through SMS / email in case there is any corrigendum issued to the tender document.</p> <p>The bidder should make a note of the unique Tender ID assigned to each tender, in case they want to obtain any clarification / help from the Helpdesk.</p>
<u>B)</u>	Assistance to bidders	: <p>Any queries relating to the tender document and the terms and conditions contained therein should be addressed to the Tender Inviting Authority for a tender or the relevant contact person indicated in the tender.</p> <p>Any queries relating to the process of online bid submission or queries relating to CPP Portal in general may be directed to the 24x7 CPP Portal Helpdesk. The contact number for the helpdesk is [0120-4200462, 0120-4001002, 0120-4001005]</p>
<u>C)</u>	Enrolment Process to Bidders	: <u>REGISTRATION</u> <ul style="list-style-type: none">• Bidders are required to enroll on the e-Procurement module of the Central Public Procurement Portal <u>URL:https://etenders.gov.in/eprocure/app</u> by clicking on “Online Bidder Enrolment”. Enrolment on the CPP Portal is free of charge.• As part of the enrolment process, the bidders will be required to choose a unique username and assign a password for their accounts.• Bidders are advised to register their valid email address and mobile numbers as part of the registration process. These would be used for any communication from the CPP Portal.• Upon enrolment, the bidders will be required to register their valid Digital Signature Certificate (Class II or Class III Certificates with signing key usage) issued by any Certifying Authority recognized by CCA India (e.g. Sify / TCS / nCode / eMudhra etc.)• Only one valid DSC should be registered by a bidder. Please note that the bidders are responsible to ensure that they do not lend their DSCs to others which may lead to misuse.

			<ul style="list-style-type: none"> • Bidder then may log in to the site through the secured log-in by entering their user ID / password and the password of the DSC / eToken. • Possession of a Valid Class II/III Digital Signature Certificate (DSC) in the form of smart card/etoken in the company's name is a prerequisite for registration and participating in the bid submission activities through https://etenders.gov.in/eprocure/app • Digital Signature Certificates can be obtained from the authorized certifying agencies, details of which are available in the website https://etenders.gov.in/eprocure/app under the “Information about DSC”.
D)	Preparation of bids	:	<ul style="list-style-type: none"> • Bidder should take into account any corrigendum published on the tender document before submitting their bids. • Please go through the tender advertisement and the tender document carefully to understand the documents required to be submitted as part of the bid. Please note the number of covers in which the bid documents have to be submitted, the number of documents including the names and content of each of the documents that need to be submitted. Any deviations from these may lead to rejection of the bid. • Bidder, in advance, should prepare the bid documents to be submitted as indicated in the tender document / schedule and generally shall be in PDF / XLS formats as the case may be. Bid documents may be scanned with 100 dpi with black and white option. • To avoid the time and effort required in uploading the same set of standard documents which are required to be submitted as a part of every bid, a provision of uploading such standard documents (e.g. PAN card copy, GSTIN Details, annual reports, auditor certificates etc.) has been provided to the bidders. Bidders can use “My Documents” area available to them to upload such documents. These documents may be directly submitted from the “My Documents” area while submitting a bid, and need not be uploaded again and again. This will lead to a reduction in the time required for the bid submission process.

E)	Submission of bids	:	<ul style="list-style-type: none"> ● Bidders should log into the site well in advance for bid submission so that he/she can upload the bid in time i.e. on or before the bid submission date and time. Bidders will be responsible for any delay due to other issues. ● The bidder has to digitally sign and upload the required bid documents one by one as indicated in the tender document. ● Bidder has to select the bid security declaration. Otherwise, the tender will be summarily rejected. ● A standard BOQ format has been provided with the tender document to be filled by all the bidders. Bidders are requested to note that they should necessarily submit their financial bids in the format provided and no other format is acceptable. Bidders are required to download the BOQ file, open it and complete the detail with their respective financial quotes and other details (such as name of the bidder). If the BOQ file is found to be modified by the bidder, the bid will be rejected. ● The server time (which is displayed on the bidders' dashboard) will be considered as the standard time for referencing the deadlines for submission of the bids by the bidders, opening of bids etc. The bidders should follow this time during bid submission. ● The Tender Inviting Authority (TIA) will not be held responsible for any sort of delay or the difficulties faced during the submission of bids online by the bidders due to local issues. ● The uploaded tender documents become readable only after the tender opening by the authorized bid openers. ● Upon the successful and timely submission of bids, the portal will give a successful bid submission message & a bid summary will be displayed with the bid no. and the date & time of submission of the bid with all other relevant details. ● Kindly add a scanned PDF of all relevant documents in a single PDF file of the compliance sheet. ● More information useful for submitting online bids on the CPP Portal may be obtained at: https://etenders.gov.in/eprocure/app. ● All tender documents including pre-qualification bid, Technical Bid & Financial Bid should be submitted separately in online CPP portal as per the specified format only. Right is reserved to ignore any tender which fails to comply with the above instructions. No manual bid submission will be entertained.
----	--------------------	---	---

F)	Marking on Technical Bid		<ul style="list-style-type: none"> • The bidder eligibility criteria, technical specification and supply of items for this tender are given in Annexure A. • The Bidders shall go through the specification and submit the technical bid. • The Technical bid should be submitted in the proforma as per Annexure-B in pdf format only through online (e-tender). No manual submission of bids will be entertained. • The technical bid should have a page-wise heading as
----	---------------------------------	--	--

		<p>“Technical Bid” and page no. in all pages with seal and signature of authorized signatory. The total no. of pages should be mentioned at the last page of the documents.</p> <ul style="list-style-type: none"> The technical bid should consist of bidder eligibility criteria details and all technical details along with catalog/pamphlet which will give a detailed description of product with technical data sheet so that technical compliance can be verified.
G)	Marking on Price Bid	<ul style="list-style-type: none"> Financial bid (BoQ) should be submitted in the prescribed proforma format as per Annexure-C in xls format through e-tender only. No manual or other form of submission of Financial Bid will not be entertained

4)	<p>EMD: Rs.25,00,000 /- (Rupees Twenty Five Lakhs Only) has to be paid by means of bank transfer. Bank Account Details are given below. Proof of remittance has to be enclosed along with technical tender documents; else the bid will be rejected due to non-enclosure of EMD. This Earnest Money will be returned to the unsuccessful tenderers after the finalization of the tenders. EMD will not carry any interest.</p> <p>EMD is exempted for Micro and Small Enterprises (MSE) as defined in MSE Procurement policy issued by the department of Micro, Small and Medium Enterprise (MSME). Relevant proof of registration of MSE with the competent authority should be submitted.</p> <p>For others, non-submission of EMD will lead to rejection of tender at the opening stage itself.</p>																						
	<table border="1"> <tr> <td>Institution Account Name</td> <td>The Registrar, Indian Institute of Technology - Madras</td> </tr> <tr> <td>Account No</td> <td>2722101003872</td> </tr> <tr> <td>Account Print Name</td> <td>The Registrar, IIT Madras</td> </tr> <tr> <td>IFSC CODE</td> <td>CNRB0002722</td> </tr> <tr> <td>Bank Name (in full)</td> <td>CANARA BANK</td> </tr> <tr> <td>Branch Name</td> <td>IIT -Madras Branch</td> </tr> <tr> <td rowspan="5">Complete Branch Address</td> <td>Canara Bank</td> </tr> <tr> <td>IIT -Madras Branch</td> </tr> <tr> <td>IIT -Madras Campus Post Office</td> </tr> <tr> <td>Sardar Patel Road</td> </tr> <tr> <td>Guindy, Chennai - 600 036</td> </tr> <tr> <td>MICR No.</td> <td>600015085</td> </tr> <tr> <td>Account Type</td> <td>Savings Account</td> </tr> </table>	Institution Account Name	The Registrar, Indian Institute of Technology - Madras	Account No	2722101003872	Account Print Name	The Registrar, IIT Madras	IFSC CODE	CNRB0002722	Bank Name (in full)	CANARA BANK	Branch Name	IIT -Madras Branch	Complete Branch Address	Canara Bank	IIT -Madras Branch	IIT -Madras Campus Post Office	Sardar Patel Road	Guindy, Chennai - 600 036	MICR No.	600015085	Account Type	Savings Account
Institution Account Name	The Registrar, Indian Institute of Technology - Madras																						
Account No	2722101003872																						
Account Print Name	The Registrar, IIT Madras																						
IFSC CODE	CNRB0002722																						
Bank Name (in full)	CANARA BANK																						
Branch Name	IIT -Madras Branch																						
Complete Branch Address	Canara Bank																						
	IIT -Madras Branch																						
	IIT -Madras Campus Post Office																						
	Sardar Patel Road																						
	Guindy, Chennai - 600 036																						
MICR No.	600015085																						
Account Type	Savings Account																						

5)	<p>Performance Security: -</p> <p>The successful bidder should submit Performance Security for an amount of 3% of the value of the contract/supply. The Performance Security may be furnished in the form of an Account Payee DD, FD Receipt in the name of “The Registrar, IIT Madras” from any scheduled commercial bank or Bank Guarantee from any scheduled commercial bank in India. The performance security should be furnished within 14 days from the date of the purchase order.</p> <p>Performance Security in the form of Bank Guarantee: - In case the successful bidder wishes to submit Performance Security in the form of Bank Guarantee, the Bank Guarantee should be routed directly to IIT Madras from the Bank.</p> <p>The Bank Guarantee should remain valid for a period of sixty days beyond the date of completion of all contractual obligations of the supplier including the warranty obligations.</p>
6)	<p>Price:</p> <p>The offer/bid should be Inclusive of taxes and duties, which will be paid by the purchaser as applicable. However, the percentage of tax & duties should be clearly indicated separately.</p>
7)	<p>Tenderer shall submit along with this tender:</p> <p>Name and full address of the Banker and their swift code and PAN No. and GSTIN number. GST registration proof showing registration number, area of registration etc. All of your future correspondences including Invoices should bear the GST No. and Area Code.</p>
8)	<p>Terms of Delivery:</p> <p>The tenderer should clearly indicate the time of Delivery. In case there is any deviation in the delivery schedule, liquidated damages clause will be enforced or penalty for the delayed supply period will be levied.</p>
9)	<p>Period for which the offer will remain open:</p> <p>The Tender shall remain open for acceptance/validity till: 120 days from the date of opening of the tender. However, the day up to which the offer is to remain open, if declared a closed holiday for the Indian Institute of Technology Madras, the offer shall remain open for acceptance till the next working day.</p>
10)	<p>Risk Purchase Clause</p> <p>In the event of failure of provision of required services within the stipulated delivery schedule, the purchaser has all the right to get services from other sources on the total risk of the supplier under risk purchase clause.</p>
11)	<p>Payment:</p> <p>Advance Payment: No advance payment is generally admissible. In case a specific percentage of advance payment is required, the Vendor has to submit a Bank Guarantee from a scheduled commercial bank in India equivalent to the amount of advance payment.</p>
12)	<p>Acceptance and Rejection:</p> <p>Failure to comply with any of the instructions stated in this document or offering unsatisfactory explanations for non-compliance will likely lead to rejection of offers. I.I.T. Madras has the right to accept the whole or any part of the Tender or portion of the quantity offered or reject it in full without assigning any reason.</p>

13)	<p>Debarment from Bidding:</p> <p>In case of breach of Terms & Conditions, Bidder may be suspended from being eligible for bidding in any contract with the IIT Madras up to 2 Years [as per Rule 151(iii) of GFR] from the date of Tender.</p>
14)	<p>Disputes and Jurisdiction:</p> <p>Settlement of Disputes: Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this PO including any question regarding its existence, validity, breach or termination, shall in the first instance be attempted to be resolved amicably by both the Parties. If attempts for such amicable resolution fails or no decision is reached within 30 days whichever is earlier, then such disputes shall be settled by arbitration in accordance with the Arbitration and Conciliation Act, 1996. Unless the Parties agree on a sole arbitrator, within 30 days from the receipt of a written request by one Party from the other Party to agree, the arbitral panel shall comprise three arbitrators. In that event, the supplier will nominate one arbitrator and the Project Coordinator of IITM shall nominate one arbitrator. The Dean IC&SR will nominate the Presiding Arbitrator of the arbitral tribunal. The arbitration proceeding shall be carried out in the English language. The cost of arbitration and fees of the arbitrator(s) shall be shared equally by the Parties. The seat of arbitration shall be at IC&SR IIT Madras, Chennai.</p> <p>The Applicable Law: The Purchase Order shall be construed, interpreted and governed by the Laws of India. Court at Chennai shall have exclusive jurisdiction subject to the arbitration clause.</p> <p>Any legal disputes arising out of any breach of contract pertaining to this tender shall be settled in the court of competent jurisdiction located within the city of Chennai in Tamil Nadu.</p>
15)	<p>Force Majeure: The Supplier shall not be liable for forfeiture of its performance security, liquidated damages or termination for default, if and to the extent that, its delay in performance or other failure to perform its obligations under the Contract is the result of an event of Force Majeure.</p> <p>For purposes of this Clause, “Force Majeure” means an event beyond the control of the Supplier and not involving the Supplier’s fault or negligence and not foreseeable. Such events may include, but are not limited to, acts of the Purchaser either in its sovereign or contractual capacity, wars or revolutions, fires, floods, epidemics, quarantine restrictions and freight embargoes.</p> <p>If a Force Majeure situation arises, the Supplier shall promptly notify the Purchaser in writing of such conditions and the cause thereof. Unless otherwise directed by the Purchaser in writing, the Supplier shall continue to perform its obligations under the Contract as far as is reasonably practical, and shall seek all reasonable alternative means for performance not prevented by the Force Majeure event.</p>
16)	<p>Preference to “class I Local Suppliers”: preference will be given to “class 1 local suppliers” (subject to class -I local supplier’s quoted price falling within the margin of purchase preference) as per public procurement (preference to make in India) order 2017 .O.M No P- 45021/2/2017 – pp(BE - 11) dt 04/06/2020 subject to the conditions that the “class 1 Local Supplier” should agree to supply goods / provide service at L1 rate and furnish a certificate with the technical bid document that the goods/service provided by them consists local content equal to or more than 50%.(certificate from Chartered Accountant in case value of contract exceeds Rs 10 crore).</p> <p>**Note: Local content percentage to be calculated in accordance with the definition provided at clause 2 of revised public procurement preference to Make in India Policy vide GoI Order no. P-45021/2/2017-PP (B.E.-II) dated 15.06.2017 (subsequently revised vide orders dated 28.05.2018, 29.05.2019and 04.06.2020) MOCI order No. 45021/2/2017-PP (BE II) Dt.16th September 2020 & P- 45021/102/2019-BE-II-Part(1) (E-50310) Dt.4th March 2021</p>

17	<p>Preparation of Tender: The bidders should submit the bids in two bid system as detailed below.</p> <p>Cover I _Technical Bid</p> <p>The technical bid should consist of a technical specification compliance sheet as per Annexure-B.</p> <p>Cover II _Price Bid</p> <p>The price bid should be as per Annexure-C. The price bid should be submitted as per the proforma (Annexure C) uploaded in the e-Tender website. The Quoted price should be for the services offered and inclusive of all cost and statutory levies at IIT Madras. The vendor should Quote the cost on Per Hour Basis as per the BOQ in Annexure C.</p>
-----------	--

18	<p>a) Bidder Eligibility Criteria I:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. As per the Government of India Order, only “Class - I Local Suppliers” and “Class - II Local Suppliers” can participate in this tender. Declaration to be submitted as per Annexure - E 2. Bidder should confirm their acceptance that they comply with the provisions and report to “Guidelines for eligibility of a bidder from a country which shares a land border with India as detailed at Annexure-F. The bidder should submit Certificate for “Bidder from/Not from Country sharing Land border with India & Registration of Bidder with Competent Authority” as per Order of DoE F.No.6/18/2019-PPD dated 23.07.2020 as mentioned. 3. Proof of Submission of EMD 4. Declaration for Not Blacklisting as per Annexure -G <p>b) Bidder Eligibility Criteria II:</p> <p>A. Bidder shall be a consortium consisting of the following members.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Research groups belonging to one or more Indian higher educational institutions engaged in research in tasks or subtasks involved in speech-to-speech translation of higher educational video content. 2. A company registered in India and operating in India for at least 2 years. It is expected that the company has been offering services to the educational institutions of the above research groups. <p>B. Bidding consortium should satisfy the following conditions.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The research group(s) in the consortium should have received research funds totalling to at least Rs. 50 crores over the past 5 years. 2. The company in the consortium should have a minimum turnover of Rs.5crores per annum in any one of the last 2 Financial years. <p>C. Bidding consortium should have the following experience of speech-to-speech translation tasks and subtasks.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Publicly available web application for performing various tasks or subtasks involved in speech-to-speech video translation for the following languages from English - Hindi, Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada, Gujarati, Marathi, Bengali, Punjabi, Odia, Assamese. 2. The above application must have been used in performing the tasks/subtasks for at least 100 hours of higher education videos over the past 3 years. <p>D. The underlying machine learning model implementation and code must be fully available in source code for editing and training/adaptation with the consortium. This must be proved during demonstration. The bidder should not be making API calls to a third party platform for any of the tasks or sub-tasks.</p> <p>C) Technical Specifications as detailed in Annexure B.</p>
-----------	--

19)	<p>Evaluation of Bids</p> <p>Eligible bids will be evaluated using a two-stage process for each of the subtasks individually.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Technical evaluation will be done based on information in Annexure B and demonstration by the bidders. Each eligible bid will receive a technical score out of 100 for each of the sub-tasks. The bidders need to score more than 40% in each subtask to qualify in the Technical Bid. 2. The price bids of technically qualified bidders will be opened and the financial score will be computed as H1 for consolidated value of all the Subtasks as per Annexure C.
------------	--

20)	<p>Selection of successful bidder and Award of Order</p> <p>The successful bidder will be selected based on assessment of skills, experience, and understanding/analysis of the project scope and cost (QCBS).</p> <p>The total score, both technical and financial, shall be obtained by weighing the technical and cost scores and adding them up. The calculation for arriving at the total combined score (Technical and Cost) is given below.</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>Marks obtained by a Bidder for the technical bid</td> <td>=</td> <td>M</td> </tr> <tr> <td>Amount quoted by the lowest bidder</td> <td>=</td> <td>L1</td> </tr> <tr> <td>Amount quoted by a Bidder</td> <td>=</td> <td>L</td> </tr> <tr> <td>Points for Financial proposal of the bidder</td> <td>=</td> <td>$(L1/L) \times 100 = F$</td> </tr> <tr> <td>Combined technical and financial score (H) of the bidder</td> <td>=</td> <td>$M \times 0.5 + F \times 0.5 = H$</td> </tr> </table> <p>The combined technical and financial scores of all the bidders will be calculated as above and the bidder who secures the highest combined score (H1) will be selected as the successful contractor.</p>	Marks obtained by a Bidder for the technical bid	=	M	Amount quoted by the lowest bidder	=	L1	Amount quoted by a Bidder	=	L	Points for Financial proposal of the bidder	=	$(L1/L) \times 100 = F$	Combined technical and financial score (H) of the bidder	=	$M \times 0.5 + F \times 0.5 = H$
Marks obtained by a Bidder for the technical bid	=	M														
Amount quoted by the lowest bidder	=	L1														
Amount quoted by a Bidder	=	L														
Points for Financial proposal of the bidder	=	$(L1/L) \times 100 = F$														
Combined technical and financial score (H) of the bidder	=	$M \times 0.5 + F \times 0.5 = H$														

21)	<p>Period of Service:</p> <p>The period of service will be for 3 years (Approximately 30 K Hrs)</p> <p>IIT Madras reserves the right to extend this engagement with selected bidders for another 2 years for additional 20K hours subject to bidder meeting delivery commitments, performance and service on a mutually agreed rate.</p>
------------	---

22)	<p>All information including selection and rejection of technical or financial bids of the prospective bidders will be communicated through e-Tender portal. In terms of Rule 173(iv) of General Financial Rule 2017, the bidder shall be at liberty to question the bidding conditions, bidding process and/or rejection of bids.</p>
------------	--

23)	<p>The tenderer shall certify that the tender documents submitted by them are of the same replica of the tender document as published by IIT Madras and no corrections, additions and alterations made to the same. If any deviation found in the same at any stage and date, the bid / contract will be rejected / terminated and actions will be initiated as per the terms and conditions of the contract.</p>
------------	---

24)	<p>The bidders will not be entertained to participate in opening of Bids, since the tender is e-tender, the opening of the bids may be checked using the respective logins of the bidders.</p>
------------	--

ACKNOWLEDGEMENT

It is hereby acknowledged that I/We have gone through all the points listed under “Specification, Guidelines, Terms and Conditions” of the tender document. I/We totally understand the terms and conditions and agree to abide by the same.

**SIGNATURE OF TENDERER ALONG WITH SEAL OF
THE COMPANY WITH DATE**

Scope of the work

**Speech-to-speech Translation of Videos into 11 Indian languages
Tender No. NPTEL/001/2023/TRANSLATION**

Qty – 30K Hours Approximately.

All video files will be links from YouTube or similar streaming services or from servers.

The speech-to-speech translation of English language videos involves the following sub-tasks:

1. Transcription of video into English text with the following output
 - a. Editable srt files for subtitling the video, that can be uploaded to YouTube or any other specified video streaming service.
 - b. A user-readable document in an editable format such as docx with math formatting for equations and slides inserted from video at regular intervals.
 - c. Web application for manual editing of lines of transcribed files along with the corresponding video timeline.
2. Translation of English transcripts to the following 11 languages - Hindi, Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada, Gujarati, Marathi, Bengali, Punjabi, Odia, Assamese. The expected output is as follows.
 - a. Editable srt files in the translated language for subtitling the video, that can be uploaded to YouTube or any other specified video streaming service.
 - b. A user-readable document in the translated language in an editable format such as docx with math formatting for equations and slides inserted from video at regular intervals.
 - c. Web application for manual editing of lines of translated files along with the corresponding video timeline and the corresponding text in English.
3. Integration of existing audio mp3 in a translated language into the video. The expected output is as follows.
 - a. MP4 file of the video
 - b. Modified mp3 files of the audio track, modified srt files, modified user-readable document
4. Generation of audio track in the following 11 languages - Hindi, Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada, Gujarati, Marathi, Bengali, Punjabi, Odia, Assamese. Integration of audio track into the video. The expected output is as follows.
 - a. MP4 file of the video
 - b. Modified mp3 files of the audio track, modified srt files, modified user-readable document
5. Web application for workflow management of all the sub-tasks involved in speech-to-speech translation.

TECHNICAL BID PROFORMA**Speech-to-speech Translation of Videos into 11 Indian languages
Tender No. NPTEL/001/2023/TRANSLATION**

Please mention the consortium which is submitting the bid:

1. Name of the company with details
2. Research group involved - faculty and institution details

I	Bidder Eligibility Criteria-I (Public Procurement – Preference to Make in India)	Class I / Class II	Local Content value	Reference, Page No.
a	Only 'Class-I local suppliers' and 'Class-II local suppliers', as defined under DIPP, MoCI Order No. P-45021/2/2017-PP (BE II) dated 16 th September 2020 and other subsequent orders issued therein. Declaration to be submitted as per Annexure - E			
b	Bidder should confirm their acceptance that they comply with the provisions with report to “Guidelines for eligibility of a bidder from a country which shares a land border with India as detailed at Annexure-F. The bidder should submit Certificate for “Bidder from/ Not from Country sharing Land border with India & Registration of Bidder with Competent Authority” as per Order of DoE F.No.6/18/2019-PPD dated 23.07.2020 as mentioned.			
c	Proof of Submission of EMD.			
d	Declaration for Blacklisting as per Annexure - G			
Composition of Consortium				
No.	Name	Details (attach separate sheets if required)		
1	<Company Name>			
2	<Research Group Name>			
II	Bidder Eligibility Criteria-II	Compliance (Yes/No)	Reference Page No.	Remarks, If any
A	1. A research group belonging to one or more Indian higher educational institutions engaged in research in tasks or subtasks involved in speech-to-speech translation of higher educational video content. A company registered in India and operating in India for at least 2 years.			
B	1. The research group in the consortium should have received research funds of at least Rs. 50 crores over the past 5 years. 2. The company in the consortium should have a minimum turnover of Rs.5crores per annum in any one of the last 2 Financial years.			
C	1. Publicly available web application for performing various tasks or subtasks involved in speech-to-speech video translation for the following languages from English - Hindi, Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada, Gujarati, Marathi, Bengali, Punjabi,			

	Odia, Assamese. 2. The above application must have been used in performing the tasks/subtasks for at least 100 hours of higher education videos over the past 3 years.			
D	2. The underlying machine learning model implementation and code must be fully available in source code for editing and training/adaptation with the consortium. This must be proved during demonstration. The bidder should not be making API calls to a third party platform for any of the tasks or sub-tasks.			

The Bidders should submit a proposal for all the sub tasks in the scope of work. Bidders should have the capability to translate to all 11 languages mentioned here.

The method of implementation should be demonstrated to the evaluation committee on March 18, 2023. The committee will evaluate the each of the following subtasks and assign score on the following criteria. Meeting venue and time will be intimated to vendors through email.

Sl.No.	Criteria	Marks
1	Evaluation of the research group	30
2	Accuracy of the task	30
3	Subjective evaluation of quality of the task, particularly with respect to ease of learning	20
4	Amount of human intervention required	20

No	Subtask	Mark Scored	
1	Transcription of video into English text a. Editable srt files for subtitling the video, that can be uploaded to YouTube or any other specified video streaming service. b. A user-readable document in an editable format such as docx with math formatting for equations and slides inserted from video at regular intervals. c. Web application for manual editing of lines of transcribed files along with the corresponding video timeline.	Criteria 1	
		Criteria 2	
		Criteria 3	
		Criteria 4	
2	Translation of English transcripts to the following 11 languages - Hindi, Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada, Gujarati, Marathi, Bengali, Punjabi, Odia, Assamese. a. Editable srt files in the translated language for subtitling the video, that can be uploaded to YouTube or any other specified video streaming service. b. A user-readable document in the translated	Criteria 1	
		Criteria 2	
		Criteria 3	

	<p>language in an editable format such as docx with math formatting for equations and slides inserted from video at regular intervals.</p> <p>c. Web application for manual editing of lines of translated files along with the corresponding video timeline and the corresponding text in English.</p>	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Criteria 4</td> <td></td> </tr> </table>			Criteria 4					
Criteria 4										
3	<p>Integration of existing audio mp3</p> <p>a. MP4 file of the video</p> <p>b. Modified mp3 files of the audio track, modified srt files, modified user-readable document</p>	<table border="1"> <tr> <td>Criteria 1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Criteria 2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Criteria 3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Criteria 4</td> <td></td> </tr> </table>	Criteria 1		Criteria 2		Criteria 3		Criteria 4	
Criteria 1										
Criteria 2										
Criteria 3										
Criteria 4										
4	<p>Generation of audio track in the 11 languages</p> <p>a. MP4 file of the video</p> <p>b. Modified mp3 files of the audio track, modified srt files, modified user-readable document</p>	<table border="1"> <tr> <td>Criteria 1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Criteria 2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Criteria 3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Criteria 4</td> <td></td> </tr> </table>	Criteria 1		Criteria 2		Criteria 3		Criteria 4	
Criteria 1										
Criteria 2										
Criteria 3										
Criteria 4										
5	<p>Web application for workflow management of all the sub-tasks involved in speech-to-speech translation.</p>	<table border="1"> <tr> <td>Criteria 1</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Criteria 2</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Criteria 3</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Criteria 4</td> <td></td> </tr> </table>	Criteria 1		Criteria 2		Criteria 3		Criteria 4	
Criteria 1										
Criteria 2										
Criteria 3										
Criteria 4										

**SIGNATURE OF BIDDER ALONG WITH
SEAL OF THE COMPANY WITH DATE**

FINANCIAL BID (PROFORMA) - BILL OF QUANTITIES (BOQ)
Item Name: Speech-to-speech translation of videos into 11 languages
NPTEL/001/2023/TRANSLATION

No	Subtask	Cost per hour of video (INR) inclusive of GST
1	<p>Transcription of video into English text</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Editable srt files for subtitling the video, that can be uploaded to YouTube or any other specified video streaming service. 2. A user-readable document in an editable format such as docx with math formatting for equations and slides inserted from video at regular intervals. 3. Web application for manual editing of lines of transcribed files along with the corresponding video timeline. 	
2	<p>Translation of English transcripts to the following 11 languages - Hindi, Tamil, Telugu, Malayalam, Kannada, Gujarati, Marathi, Bengali, Punjabi, Odia, Assamese.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Editable srt files in the translated language for subtitling the video, that can be uploaded to YouTube or any other specified video streaming service. 2. A user-readable document in the translated language in an editable format such as docx with math formatting for equations and slides inserted from video at regular intervals. 3. Web application for manual editing of lines of translated files along with the corresponding video timeline and the corresponding text in English. 	
3	<p>Integration of existing audio mp3</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. MP4 file of the video 2. Modified mp3 files of the audio track, modified srt files, modified user-readable document 	
4	<p>Generation of audio track in the 11 languages</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. MP4 file of the video 2. Modified mp3 files of the audio track, modified srt files, modified user-readable document 	
5	<p>Web application for workflow management of all the sub-tasks involved in speech-to-speech translation.</p>	

Note: Financial bid (BoQ- Excel File) should be uploaded in the eProcurement portal, financial bid column only.



CENTRE FOR INDUSTRIAL CONSULTANCY & SPONSORED RESEARCH (IC&SR)
INDIAN INSTITUTE OF TECHNOLOGY MADRAS
CHENNAI 600 036



ELECTRONIC CLEARING SERVICE (Credit Clearing)/ REAL TIME GROSS SETTLEMENT (RTGS) FACILITY FOR RECEIVING PAYMENTS

A. Details of Account Holder

Name of the Institution	Indian Institute of Technology - Madras
Complete Contact Address	Industrial Consultancy and Sponsored Research Indian Institute of Technology-Madras, IIT- Madras Campus Post Office, Sardar Patel Road, Guindy, CHENNAI - 600 036
Telephone No./ Fax No.	Tel - 044-2257 8356
E- mail ID of the FO/AO/REG/DIR	dricsr@iitm.ac.in

B. Bank Account Details:

Institution Account Name (As per Bank Record)	The Registrar, Indian Institute of Technology - Madras
Account No.	2722101003872
Account Print Name	IIT F A/C , The Registrar IIT Madras
IFSC CODE	CNRB0002722
Bank Name (in full)	Canara Bank
Branch Name	IIT-Madras Branch
Complete Branch Address	Canara Bank, IIT-Madras Branch, IIT- Madras Campus Post Office, Sardar Patel Road, Guindy, CHENNAI - 600 036
MICR No.	600015085
Account Type	Savings Account

Certified that the Institute's account is in an RTGS enabled branch.

I hereby declare that the particulars given above are correct and complete.

Date:

Signature of the Competent Authority
of the Institution with seal.

[Handwritten Signature]
19/10/2020

**FORMAT FOR AFFIDAVIT OF SELF-CERTIFICATION UNDER PREFERENCE TO MAKE IN INDIA –
PER ITEM**

Tender Reference Number:

Name of the item / Service:

Date: _____

I/We _____ S/o, D/o, W/o, _____

Resident of

Hereby solemnly affirm and declare as under:

That I will agree to abide by the terms and conditions of the Public Procurement (Preference to Make in India) Policy vide GoI Order no. P-45021/2/2017-PP (B.E.-II) dated 15.06.2017 (subsequently revised vide orders dated 28.05.2018, 29.05.2019 and 04.06.2020) MOCI order No. 45021/2/2017-PP (BE II) Dt.16th September 2020 & P-45021/102/2019-BE-II-Part (1) (E-50310) Dt.4th March 2021 and any subsequent modifications/Amendments, if any and

That the local content for all inputs which constitute the said item/service/work has been verified by me and I am responsible for the correctness of the claims made therein.

Tick (✓) and Fill the Appropriate Category	
<input type="checkbox"/>	I/We _____ [name of the supplier] hereby confirm in respect of quoted items that Local Content is equal to or more than 50% and come under “ Class-I Local Supplier ” category.
<input type="checkbox"/>	I/We _____ [name of the supplier] hereby confirm in respect of quoted items that Local Content is equal to 20% but less than 50% and come under “ Class-II Local Supplier ” category.

- The details of the location (s) at which the local value addition is made and the proportionate value of local content in percentage

Address _____

Percentage of Local content: _____%

For and on behalf of

(Name of firm/entity)

Authorized signatory (To be duly authorized by the Board of Directors)

<Insert Name, Designation and Contact No.>

[Note: In case of procurement for a value in excess of Rs. 10 Crores, the bidders shall provide this certificate from statutory auditor or cost auditor of the company (in the case of companies) or from a practicing cost accountant or practicing chartered accountant (in respect of suppliers other than companies) giving the percentage of local content.]

This letter should be on the letterhead of the quoting firm and should be signed by a competent authority. Non-submission of this will lead to Disqualification of bids.

(To be given on the letter head of the bidder)

Tender Ref. No. _____

Dated: _____

CERTIFICATE

(Bidders from India)

I have read the clause regarding restrictions on procurement from a bidder of a country which shares a land border with India and hereby certify that I am not from such a country.

OR (*whichever is applicable*)

(Bidders from Country which shares a land border with India)

I have read the clause regarding restrictions on procurement from a bidder of a country which shares a land border with India and hereby certify that I from _____ (Name of Country) and has been registered with the Competent Authority. I also certify that I fulfil all the requirements in this regard and is eligible to be considered. *(Copy/ evidence of valid registration by the Competent Authority is to be attached)*

Place:
Date:

Signature of the Tenderer
Name & Address of the
Tenderer with Office Stamp

Self-Declaration that the Service Provider has not been blacklisted

(To be given on the letter head of the bidder)

I

.....

..... S/o..... R/o

..... police station District

.....

... Director/ partner/ sole proprietor (Strike out whichever is not applicable) of

... (Firm or Company) do hereby declare and solemnly affirm:

- i. That the Firm has not been Blacklisted or declared insolvent by any of the Union or State Government / Organization.
- ii. That none of the individual / firm / Company Blacklisted or any partners or shareholder thereof has any connection directly or indirectly with or has any subsistence interest in the deponent business / firm company.
- iii. That neither the Firm nor any of its partner has been involved / convicted in any criminal case / economic offence nor any criminal case / economic offence is pending against firm or any partner of the Firm before any Court of Law / Police.

Place:

Signature of the Tenderer

Date:

Name & Address of the Tenderer with Office Stamp